

2

董事長

獻辭 Mensagem do Presidente do
Conselho de Administração

Message from the Chairman of the Board
of Directors



2021年是極其重要的一年，「兩個一百年」的奮鬥目標在此交匯，「十四五」規劃由此開局，國家做出了碳達峰、碳中和的重大戰略決策，以全面綠色轉型為引領，以能源綠色低碳發展為關鍵，加快形成節約資源和保護環境的產業結構、生產方式、生活方式、空間格局，堅定不移走生態優先、綠色低碳的高質量發展道路，為能源企業的創新發展指明了方向。

澳門特別行政區凝心聚力，再創局。《澳門特別行政區經濟和社會發展第二個五年規劃（2021-2025年）》繪製了未來5年澳門經濟社會的發展藍圖。

「二五」規劃旨在推動澳門特色的「一國兩制」實踐行穩致遠，增強本澳發展的動力、活力和競爭力，建設現代、美麗、幸福、安全及和諧的澳門。《橫琴粵澳深度合作區建設總體方案》圍繞促進澳門經濟適度多元發展的初心和主線，提出了全力培育和發展以中醫藥研發製造為切入點的大健康、現代金融、高新技術、會展商貿和文化體育等新興產業。

由於疫情反覆，本澳經濟復甦一波三折。面對疫情，澳門特區政府的疫情防控政策始終與國家保持高度一致，不斷加強和完善防疫工作。與2020年相比，澳門全年整體經濟呈現曙光，表現出波動中恢復、調整中向穩的發展態勢，全年本地生產總值實現了雙位數增長，社會大局保持和諧穩定。

澳門2021年的總用電量重上升軌，澳電的營運保持穩健。澳電肩負著守護澳門供電的使命，以實際行動響應特區政府的防疫政策，嚴格執行各項措施，制定應急預案，鼓勵員工接種疫苗，與全澳民眾同心抗疫。截至2021年底，澳電員工的疫苗接種率接近9成。隨著全球新冠疫苗研發進展加快和接種率的提升，疫情有望進一步得到控制，經濟有望得到進一步恢復。

由澳電股東於2020年底出資3千萬澳門元啟動的「低層舊廈公共電力裝置安全升級資助計劃」於年內有序地開展，感謝澳門特區政府各個部門的支持配合，以及澳電員工、承判商和客戶的共同努力。我們預期在優化各程序後將可加快推行步伐，預計於2022年內為60至100幢老化樓宇，涉及約1,000至1,500個住戶提供資助及技術支援。

2022年澳門特區政府將實施積極財政政策，擴大公共投資，推進基礎設施、公共房屋、市政設施以及新基建等各類工程專案，藉此擴大內部需求，提振經濟。在建設智慧城市方面，澳門特區政府亦將做出頒發牌照加快5G網路建設、開展長期減碳研究、帶頭推動使用電動車等等舉措。

在新時代的浪潮下，澳電作為對澳門特區輸送、分配及出售電力公共服務的專營機構，是澳門唯一的重工業和公共服務領域的重要支柱，配合澳門特區政府的各項政策，為澳門提供清潔、低碳、安全、高效的電力供應和培訓本地人材，責無旁貸，任重道遠。

我們見到，深度融入粵港澳大灣區這片廣闊天地的澳門，正在智慧城市的建設之路上全速前進，這給澳電的低碳長期發展戰略帶來了更多可能。澳電將採取以清潔能源天然氣發電為主的本地發電策略，深度開發光伏發電，並推動粵澳清潔電能新合作，善用自然資源，向社區提供清潔能源。我們將深化各項智慧化系統建設，包括逐步更換智能電錶、配合特區政府的電動車推廣計劃，完善電動車充電網絡和基礎設施等策略，藉以提升城市能源效益，協助社區節約能源，協力打造澳門成為更精彩多元的綠色宜居城市。

自1972年澳電成立以來，迄今已走過了50載春秋，回望50年來的風雨兼程，澳電的發展離不開政府、股東、客戶、社會各界及業務夥伴的支持、信賴和鼓勵，在此本人謹代表董事會全體成員表示衷心的感謝。

五秩盛年再啟征程，澳電依舊風華正茂，必將更守初心，更知使命，更擔重任，在特區政府「防疫情、穩復甦、保民生、促多元、強合作、謀發展」施政總方針的指引下，繼續厚積薄發、戮力同心，為助力澳門融入國家發展大局的宏偉藍圖做出新貢獻，為本澳經濟的快速復甦和長遠發展注入源源動力。



2021 foi um ano marcante com extraordinário significado, marcando a conjunção dos objectivos de "Dois Séculos". A China apresentou o 14º Plano Quinquenal Nacional com decisões estratégicas fundamentais no que diz respeito ao pico de emissões de dióxido de carbono e neutralidade carbónica, orientado por uma abrangente transformação ecológica com o desenvolvimento de energia verde e baixos níveis de carbono. Acelerou a formação de uma estrutura industrial, métodos de produção, estilo de vida e aproveitamento de solos baseado na poupança de recursos e protecção ambiental com priorização inequívoca da ecologia, apontando a um desenvolvimento verde de alta qualidade e de baixo nível de carbono, proporcionando às empresas de energia linhas orientadoras para um desenvolvimento inovador.

Macau está preparada para encetar um novo capítulo em que enfrenta uma nova fase de desenvolvimento com esforços concertados. Um plano para o desenvolvimento económico e social de Macau para os próximos cinco anos foi divulgado no segundo Plano Quinquenal para o Desenvolvimento Económico e Social (2021-2025). O plano pretende promover a implementação estável e com sucesso de "Um País, Dois Sistemas" com características de Macau, realçando a dinâmica, a vitalidade e a competitividade do desenvolvimento de Macau, construindo uma cidade moderna, deslumbrante, feliz, segura e harmoniosa. O Plano Director de Desenvolvimento da Zona de Cooperação Aprofundada de Guangdong-Macau em Hengqin centra-se em levar adiante o desenvolvimento moderado da diversificação da economia de Macau, estimulando várias indústrias emergentes, incluindo a saúde em termos abrangentes com a investigação e produção de medicamentos tradicionais Chineses como ponto de partida, finanças modernas, novas altas tecnologias, exposições e conferências, comércio e negócios, cultura e desporto, entre outras.

Em face das recorrentes ondas de surtos de COVID-19, o caminho para a recuperação da economia de Macau foi turbulento. Perante a pandemia, a política de prevenção e controlo do Governo da RAE de Macau tem sido sempre altamente consistente com aquela do país, sem poupar esforços na melhoria e optimização das iniciativas anti pandemia da cidade. Em comparação com o ano anterior, a economia de Macau viu um raio de esperança em 2021, revelando uma tendência de desenvolvimento para recuperar das flutuações e ajustar-se à estabilidade. O PIB de Macau apresentou um crescimento de dois dígitos, e a cidade manteve-se na generalidade harmoniosa e estável.

O consumo total de energia de Macau aumentou em 2021. A CEM manteve as operações sólidas

e estáveis, assumindo a missão de assegurar o fornecimento de energia eléctrica em Macau. A empresa respondeu às políticas anti pandemia do Governo da RAE de Macau com acções práticas, implementou rigorosamente várias medidas, formulou planos de contingência, e encorajou os seus empregados a vacinar-se contra a COVID-19, com a finalidade de se unir ao esforço de todos em Macau de lutar contra a pandemia. Até ao final de 2021, a taxa de vacinação dos empregados da CEM estava perto dos 90%. Com o desenvolvimento acelerado das vacinas da COVID-19 e a melhoria nas taxas de vacinação por todo o mundo, espera-se que a pandemia seja controlada e que a recuperação económica não esteja longe.

O "Programa de Subsídio para Melhoria da Segurança de Instalações Eléctricas nas Áreas Comuns de Edifícios Antigos Baixos" foi criado pelos accionistas da CEM no final de 2020, com uma alocação de 30 milhões de patacas, e o projecto arrancou em 2021 de forma ordenada. Estamos gratos pelo apoio dos diferentes departamentos do governo e dos esforços concertados dos empregados da CEM, empreiteiros e clientes. Esperamos que o projecto acelere após a optimização de alguns processos, e entre 60 e 100 edifícios antigos, compreendendo cerca de 1000 a 1500 fracções habitacionais, irão receber o subsídio de melhoria bem como apoio técnico durante 2022.

Em 2022, o Governo da RAE de Macau está prestes a adoptar uma política fiscal activa, alargando o investimento público e fazendo avançar vários projectos de instalações essenciais, habitação social, instalações municipais e construção de novas infra-estruturas, etc., com o objectivo de expandir a procura interna e impulsionar a economia. No que diz respeito a tornar Macau uma cidade inteligente, o Governo da RAE de Macau vai acelerar o desenvolvimento da rede de 5G através da aprovação de licenças, ao mesmo tempo que realiza investigação sobre a redução de carbono a longo prazo, sendo pioneiro na promoção da utilização de veículos eléctricos (VEs), entre outras acções. Para esta nova era, a CEM, enquanto empresa de serviço público com a concessão exclusiva de transportar, distribuir e vender energia eléctrica em Macau, serve como pilar fundamental no impulsionar dos sectores de indústria pesada e serviços públicos. Para se associar às políticas governamentais, a CEM está empenhada em fornecer Macau com energia eléctrica limpa, de baixo carbono, segura e eficiente, enquanto se dedica a cultivar talentos locais.

Vemos que Macau, que está completamente integrado no vasto mundo da Zona da Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau, avança a todo o gás no caminho da construção

de uma cidade inteligente. Isso gera mais possibilidades para a estratégia a longo prazo do desenvolvimento com baixo carbono. A CEM vai adoptar uma estratégia de produção de energia que prioriza a geração com gás natural limpo e desenvolve com rigor a geração de energia fotovoltaica, ao mesmo tempo que busca novas formas de colaboração entre Guangdong e Macau no que respeita a energia limpa, para usar os recursos naturais da melhor forma, e fornecer energia limpa à comunidade. Vamos reforçar o desenvolvimento de vários sistemas inteligentes, incluindo a instalação gradual de contadores inteligentes para substituir os tradicionais, estreita cooperação com a iniciativa do Governo da RAE de Macau de promover os VEs e optimizar estratégias relacionadas com a rede e infra-estrutura de carregamento de VEs, entre outros, de modo a melhorar a eficiência energética de Macau, apoiar a comunidade nos seus esforços de poupança de energia e tornar Macau uma cidade mais diversificada, ecológica e habitável.

Passaram 50 anos desde a criação da CEM em 1972. A CEM tem conseguido enfrentar diferentes desafios nos últimos 50 anos, graças ao apoio, confiança e incentivo do governo, accionistas, clientes, todos os sectores da comunidade e parceiros de negócio, a quem eu gostaria de estender a minha sincera gratidão em nome de todos os membros do Conselho de Administração.

A CEM continua a ser uma empresa no seu melhor após cinquenta anos de perseverança e empenho. Estamos determinados a embarcar numa nova jornada com responsabilidades mais prementes. Estamos de alma e coração nesta missão que começámos e abraçámos. Graças à orientação do Governo da RAE de Macau com os seus objectivos da política de "prevenir a epidemia, estabilizar a recuperação, manter o bem-estar da população, promover a diversificação, reforçar a cooperação e procurar o desenvolvimento", a CEM continuará a envidar esforços concertados e a contribuir para a visão de Macau de integração no desenvolvimento nacional, ao mesmo tempo que imprime dinamismo para avançar em direcção a um rápido renascimento e desenvolvimento económico a longo prazo para Macau.





forward the moderately diversified development of Macau's economy, nurturing various emerging industries including comprehensive health with the research and manufacturing of traditional Chinese medicine as the entry point, modern finance, new high technologies, exhibition and conference, commerce and trading, culture and sports, among others.

In light of the recurring waves of COVID-19 outbreaks, path of Macau economy to recovery was bumpy. In the face of the pandemic, the Macau SAR Government's prevention and control policy has always been highly consistent with that of the country, while sparing no efforts in enhancing and optimizing the city's anti-pandemic efforts. Compared with the prior year, Macau's economy saw a ray of hope in 2021, showing a development trend of recovering from fluctuations and adjusting to stability. Macau's GDP saw a double-digit growth, and the city has generally remained harmonious and stable.

Macau's total power consumption rallied in 2021. CEM maintained sound and stable operations, shouldering the mission of ensuring power supply in Macau. The company responded to the Macau SAR Government's anti-pandemic policies with practical actions, strictly implemented various measures, formulated contingency plans, and encouraged staff to get vaccinated against COVID-19 in the spirit of working hand in hand with everyone in Macau to fight the pandemic. By the end of 2021, the vaccination rate of CEM staff was close to 90%. With the accelerating development of COVID-19 vaccines and the increase of vaccination rate worldwide, the pandemic was expected to come under control, and economic recovery would not be far behind.

The "Safety Upgrade Subsidy Program for Communal Electrical Installations in Low-rise Aging Buildings" was set up with an allocation of MOP30 million by CEM shareholders in late 2020, and the project kick-started in 2021 in an orderly manner. We are grateful to the support from different government departments and the joint efforts of CEM staff, contractors and customers. We expect that the project will expedite after different processes are optimized, and 60 to 100 old buildings, involving about 1,000 to 1,500 households, will receive the upgrade subsidy and technical support in 2022.

In 2022, the Macau SAR Government is poised to adopt an active fiscal policy, expanding public investment and taking forward various projects in essential facilities, public housing, municipal amenities and new infrastructure construction, etc., with a view to increasing domestic demand and boosting the economy. In terms of building Macau into a smart city, the Macau SAR Government will accelerate the 5G network development through license approvals, while carrying out long-term carbon reduction research, taking the lead to promote the use of electric vehicles (EVs), among others. For this new era, CEM, as a public utility with a sole concession to transmit, distribute and sell electricity in Macau, serves as the key pillar bolstering Macau's heavy industry and public service sectors. To tie in with the government policies, CEM is committed to providing Macau with clean, low-carbon, safe and efficient power supply while dedicating to the nurturing of local talents.

We can see that Macau, which is deeply integrated into the vast world of the Guangdong-Hong Kong-Macau Greater Bay Area, is advancing at full speed on the road of building a smart city. This brings more possibilities to CEM's low-carbon long-term development strategy. CEM will adopt a power generation strategy which prioritizes clean natural gas power generation and rigorously develops photovoltaic power generation, as well as seeks new collaboration between Guangdong and Macau on clean energy to make the best use of natural resources to provide the community with clean energy. We will strengthen the development of various smart systems, including the gradual installation of smart meters to replace the old ones, tying in with the Macau SAR Government's initiative to promote EVs, and optimizing strategies related to EV charging network and infrastructure, among others, so as to improve Macau's energy efficiency, assist the community in its energy saving efforts, and develop Macau into a more diversified, green and livable city.

It has been 50 years since the establishment of CEM in 1972. CEM has managed to tide over different challenges over the past 50 years, thanks to the support, trust and encouragement from the government, shareholders, customers, all sectors

of the community and business partners, to whom I would like to extend my heartfelt gratitude on behalf of all members of the Board of Directors.

CEM is still a company in its prime after fifty years of perseverance and striving. We are set to embark on a new journey with more important responsibilities. We take to heart why we started and embrace our mission. Thanks to the guidance of the Macau SAR Government with its policy objectives of "pandemic prevention, ensuring recovery, protecting citizens' livelihood, promoting diversity, strengthening cooperation and looking for development", CEM will continue making concerted efforts and contributing to Macau's vision to integrate into the national development while injecting momentum to drive forward a swift revival and long-term economic development for Macau.

傅建國 • Fu Jianguo

03 • 2022